



PROTOCOL VAN DE BIJENKOMST
VAN DE GEMENGDE COMMISSIE
BETREFFENDE DE SAMENWERKING
INZAKE ONDERWIJS, WETENSCHAP EN CULTUUR
VOOR DE JAREN 2020-2022
TUSSEN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
EN DE
RUSSISCHE FEDERATIE

INLEIDING

In overeenstemming met artikel 13 van het verdrag betreffende de culturele samenwerking tussen de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken en het Koninkrijk België van 25 oktober 1956 had op 23 januari 2020 in Brussel de vergadering plaats van de gemengde commissie Vlaanderen-Rusland inzake onderwijs, wetenschap en cultuur.

De Vlaamse delegatie werd voorgezeten door H.E. mevrouw Julie Bynens, secretaris-generaal van het Departement Buitenlandse Zaken van de Vlaamse overheid.

De Russische delegatie werd voorgezeten door Z.E. de heer Alexander Tokovinin, Ambassadeur van de Russische Federatie in het Koninkrijk België.

Beide partijen onderzochten de stand en de perspectieven van de samenwerking op het vlak van onderwijs, wetenschap, cultuur, kunst, jeugd en sport. Zij bevestigden het belang van een uitbreiding en verdieping van de relaties tussen de Vlaamse gemeenschap en de Russische Federatie.

Beide partijen kwamen overeen voorrang te geven aan rechtstreekse contacten tussen de Russische en Vlaamse partners in de bovengenoemde domeinen en bij te dragen tot een actieve dialoog op alle niveaus in overeenstemming met de wetgevingen van respectievelijk de Russische Federatie en het Koninkrijk België.

Beide partijen waren van mening dat Rusland en Vlaanderen, in een geest van hun beider rijke culturele traditie, een belangrijke rol kunnen spelen in het proces van toenadering tussen de Europese culturen en zij bevestigden hun bereidheid om bij te dragen aan de totstandkoming van een gemeenschappelijke Europese ruimte van cultuur en onderwijs, met name in het kader van het stappenplan voor de creatie van een gemeenschappelijke onderzoeks- en onderwijsruimte tussen de Russische Federatie en de Europese Unie, met inbegrip van de culturele aspecten.

In hun streven om op een effectieve manier gebruik te maken van de mogelijkheden voor de ontwikkeling van bilaterale relaties, hebben beide partijen het volgende werkprogramma voor de jaren 2020-2022 goedgekeurd.

1. ONDERWIJS EN WETENSCHAP

1.1. Uitwisseling van informatie en documentatie.

Beide partijen zullen tijdens de geldigheidsduur van dit werkprogramma, op vraag van de andere partijen, alle gewenste en nuttige informatie uitwisselen met betrekking tot alle vormen en niveaus van onderwijs.

Beide partijen zijn vooral geïnteresseerd in de uitwisseling van informatie betreffende onderwijsprogramma's van het hoger onderwijs.

1.2. Uitwisseling van studenten en docenten van onderwijsinstellingen.

Beide partijen beogen de samenwerking tussen hoger onderwijsinstellingen op het vlak van onderwijs en de uitwisseling van studenten en docenten te bevorderen, daarbij ook gebruik makend van nationale en internationale samenwerking en uitwisselings-programma's.

1.3. Ondersteuning door de Nederlandse Taalunie aan afdelingen Nederlands.

De Nederlandse Taalunie, een Vlaams-Nederlandse intergouvernementele organisatie, biedt ondersteuning en advies aan voor afdelingen Nederlands aan hoger onderwijsinstellingen buiten het Nederlandse taalgebied. Hoger onderwijsinstellingen die een studie Nederlands als vreemde taal willen oprichten, kunnen een startfinanciering aanvragen bij de Taalunie.

Naast de startfinanciering voor nieuwe afdelingen Nederlands hanteert de Taalunie een uitgebreide financieringssysteem voor bestaande afdelingen Nederlands, academische netwerkverenigingen, zomercursussen voor studenten en docenten en workshops op locatie rond literair vertalen en docentenprofessionalisering.

De Nederlandse Taalunie is bereid informatie te delen met de Russische partij over de hierboven beschreven financieringssysteem.

1.4. Ander beursaanbod voor Russische studenten

Studenten kunnen gebruik maken van het algemeen beursaanbod, onder meer de beurzen voor het volgen van Masteropleidingen "Mastermind Scholarships".

Het departement Onderwijs en Vorming is bereid informatie te delen met de Russische partij over het beursaanbod "Mastermind Scholarships".

1.5. Zomerschool van de Russische Taal en Cultuur in de Staatsinstelling van de Russische Taal, Pouchkine.

De Russische partij stelt informatie ter beschikking aan de Vlaamse partij over de condities rond deelname aan de wedstrijd voor leraren en/of studenten van de Zomerschool van de Russische Taal en Cultuur in de Staatsinstelling van de Russische Taal, Pouchkine. De cursussen aan de Zomerschool duren 4 weken en zijn hoofdzakelijk voorzien voor studenten Russische Taal van onderwijsinstellingen.

1.6. Cursus van de Russische taal aan de Staatsinstelling van de Russische Taal, Pouchkine.

Gedurende dit programma zal de Russische partij jaarlijks tot 5 studenten ontvangen die zich specialiseren in de Russische taal, elk voor een periode van maximaal 6 maanden voor een cursus Russisch aan de Staatsinstelling van de Russische Taal, Pouchkine.

2. ONDERZOEK EN TECHNOLOGISCHE INNOVATIE

2.1. Beide partijen zetten de samenwerking voort op het vlak van wetenschappelijke, technische en innovatieactiviteiten. Daarbij komen alle domeinen van het wetenschappelijke en innovatieve onderzoek, zowel fundamenteel als toegepast, in aanmerking.

2.2. Beide partijen begroeten de ontwikkeling van de samenwerking tussen wetenschappelijke fondsen en de instellingen die wetenschappelijk onderzoek financieren en stellen in die zin het Samenwerkingsakkoord op prijs tussen de Russische wetenschappelijk fonds (RNF) en de Fonds wetenschappelijk onderzoek Vlaanderen (FWO).

- 2.3. Beide partijen bevorderen de uitwisseling van informatie in verband met wetenschap, technologie en innovatie en ze informeren elkaar over de samenwerkingsmogelijkheden.
- 2.4. Beide partijen begroeten de ontwikkeling van de samenwerking tussen de onderzoeksinstellingen van Rusland en Vlaanderen binnen de kaderprogramma's van de Europese Unie (Horizon 2020 en daarna Horizon Europe) onder meer in het kader van multilaterale samenwerking en van het ERA-NET instrument.

3. CULTUUR

- 3.1. Beide partijen beogen de ontwikkeling van duurzame, wederzijdse coöperatieve culturele relaties door het aanmoedigen van uitwisselingen en door het benutten van win-win mogelijkheden.
- 3.2. Beide partijen zijn bereid informatie te delen over de ontwikkelingen in het cultuurbeleid, op verschillende beleidsniveaus, met inbegrip van informatie over de identificatie van belanghebbenden en over financiële mogelijkheden.
- 3.3. Beide partijen zijn van plan om culturele experts uit te wisselen en netwerking tussen cultuur-actoren te promoten met het oog op het ontwikkelen, verruimen en verdiepen van de kennis, over de cultuursector of een specifieke deelsector en de behoeften en de mogelijkheden, en met het oog op het zoeken naar (lange termijn) partners, projecten en evenementen.
- 3.4. Beide partijen zijn bereid de netwerking en de partnerschappen van de instellingen en organisaties die werken rond erfgoed en beeldende kunst in hun landen, te verbeteren en te stimuleren. De uitwisseling van informatie, praktijken, experts en vaardigheden gerelateerd aan het roerend en immaterieel erfgoed en aan de kunsten, evenals de organisatie van internationale tentoonstellingen en performances zouden beoogd kunnen worden.
- 3.5. In het kader van internationale organisaties voor culturele samenwerking beogen beide partijen het versterken en de realisatie van de overeengekomen culturele objectieven en acties.

36. Beide partijen zullen de lopende samenwerkingsprojecten en trajecten van/met Vlaamse en Russische kunstenaars en van/tussen Vlaamse en Russische cultuurinstellingen en -organisaties bevorderen en streven naar realisatie van zulke projecten en trajecten in de toekomst.

4. JEUGD

- 4.1. Beide Partners drukken de intentie uit om, in overeenstemming met de belangen van de andere Partner, informatie en documentatie met betrekking tot jeugdbeleid en jeugdwerkstrategie, uit te wisselen.
- 4.2. Beide Partners zullen vertegenwoordigers van de overheidsinstellingen belast met het jeugdbeleid, jeugdwerkers, niet-gouvernementele en niet-commerciële jeugd(werk)-organisaties, medewerkers van de instellingen belast met het jeugdbeleid, evenals betrokken onderzoekers en deskundigen van beide partijen zenden en ontvangen voor de deelname in geselecteerde internationale (jeugd)evenementen en andere relevante bilaterale uitwisselingen, met het oog op de versterking en bevordering van de samenwerking tussen de deelnemers en van de kwaliteit en de uitwerking van het jeugdbeleid op verschillende beleidsniveaus.

5. SPORT

Beide partijen zullen vragen naar samenwerking op het vlak van lichamelijke opvoeding en sport onderzoeken en informatie hierover uitwisselen indien hiernaar concreet wordt verzocht.

6. ALGEMENE, FINANCIËLE EN ANDERE BEPALINGEN

6.1. Algemene bepalingen.

Beide partijen bezorgen hun voorstellen voor het nieuwe werkprogramma uiterlijk 6 weken voor de voorziene datum van de volgende bijeenkomst van de gemengde commissie.

In het kader van dit werkprogramma wisselen zij personen uit die Engels en/of Frans of de taal van het gastland spreken.

6.2. Uitwisseling van studenten en docenten van de onderwijsinstellingen, uitwisseling van jeugdwerkers/jeugdambtenaren/jeugdexperten en sportlui, uitwisseling van kunstenaars, artiesten en cultuurexperten.

De voorwaarden van de uitwisselingen worden geval per geval overeengekomen.

6.3. Uitwisseling van andere personen.

De voorwaarden van de uitwisselingen worden geval per geval overeengekomen en in aparte akkoorden vastgelegd.

6.4. Uitwisseling van films en audiovisuele producties.

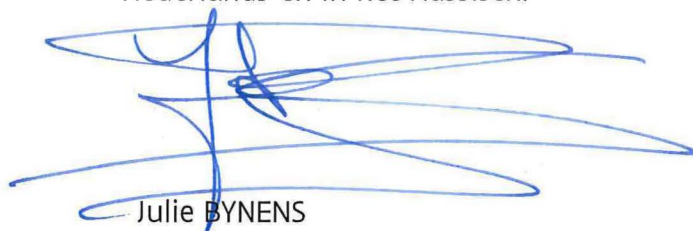
De voorwaarden van de uitwisselingen worden geval per geval overeengekomen.

6.5. Uitwisseling van tentoonstellingen.

Praktische zaken en financiële voorwaarden van de uitwisseling van tentoonstellingen worden geval per geval overeengekomen en in aparte akkoorden vastgelegd.

De partijen zullen de volgende vergadering van de gemengde commissie in 2022 houden.

Ondertekend te Brussel op 23 januari 2020, in twee originelen, telkens in het Nederlands en in het Russisch.



Julie BYNENS
Secretaris-generaal
Departement Buitenlandse Zaken
Vlaamse overheid



Alexander TOKOVININ
Buitengewoon en Gevolmachtigd
Ambassadeur van de Russische
Federatie in het Koninkrijk België